

| AVENANT ARBEIDSOVEREENKOMST (*BIJKOMENDE) VRIJWILLIGE OVERUREN (*schrappen indien dit niet past) | AVENANT AU CONTRAT DE TRAVAIL HEURES SUPPLEMENTAIRES VOLONTAIRES (*ADDITIONNELLES) (*biffer si non applicable) |
|---|--|
| <p>Tussen de werkgever De vennootschap ... Vertegenwoordigd door ... (naam/hoedanigheid) Met maatschappelijke zetel te OF M ... (naam/voornaam) Handelend onder firma naam ... Vertegenwoordigd door ... (naam/hoedanigheid) Straat ... nr. ... Gemeente ... postnummer ...</p> <p>en de werknemer M ... (naam/voornaam) Geboren te ... op ... / ... / ... Straat ... nr. ... Gemeente ... postnummer ...</p> | <p>Entre l'employeur La société ... Représentée par ... (nom/prénom et qualité) Ayant son siège social à ... OU M. ... (nom/prénom) Faisant commerce sous la dénomination ... Représenté par M. (nom/prénom et qualité) Rue ... n° ... Commune ... Code postal ...</p> <p>et le travailleur M./Mme ... (nom/prénom) Né(e) à ... le ... / ... / ... Rue ... n° ... Commune ... Code postal ...</p> |
| <p>Overeenkomstig artikel 25bis van de Arbeidswet van 16 maart 1971 en artikel 3 van de cao nr. 129 betreffende de vrijwillige overuren kunnen op initiatief van en mits akkoord van de werknemer maximaal 120 vrijwillige overuren gepresteerd worden in de mate dat de werkgever deze overuren wenst te laten presteren.</p> <p style="text-align: center;">OF</p> <p>Overeenkomstig het afsprakenkader van 30 mei 2023 dat de interprofessionele sociale partners hebben vastgelegd over verschillende interprofessionele thema's (zie advies nr. 2.368 van de Nationale Arbeidsraad) wordt vanaf 1 juli 2023 tot en met 30 juni 2025, 120 bijkomende vrijwillige overuren (of relance-uren) toegekend.</p> <p>Deze avenant is opgesteld in overeenstemming met de goedkeuring van de ministerraad van het voorontwerp van wet en KB tot uitvoering van het sociaal akkoord in het kader van de interprofessionele onderhandelingen voor 2023-2024.</p> <p>De partijen sluiten een overeenkomst voorafgaandelijk aan de periode waarbinnen de (*bijkomende) vrijwillige overuren gepresteerd zullen worden (*schrappen wat niet past).</p> | <p>Conformément à l'article 25bis de la loi sur le travail du 16 mars 1971 et l'article 3 de la CCT n° 129 concernant les heures supplémentaires volontaires, à l'initiative du travailleur et avec son accord, 120 heures supplémentaires volontaires peuvent être prestées dans la mesure où l'employeur désire faire prester ces heures supplémentaires.</p> <p style="text-align: center;">OF</p> <p>Conformément au cadre des accords du 30 mai 2023 établis par les partenaires sociaux interprofessionnels sur différentes thématiques interprofessionnelles (cf. avis n°2.368 du Conseil National du Travail), à compter du 1er juillet 2023 et jusqu'au 30 juin 2025 inclus, 120 heures supplémentaires volontaires additionnelles (ou heures de relance) sont octroyées.</p> <p>Cet avenant est établi conformément à l'approbation par le Conseil des ministres de l'avant-projet de loi et de l'arrêté royal pour la mise en œuvre de l'accord social dans le cadre des négociations interprofessionnelles pour 2023-2024.</p> <p>Les parties concluent pour ce faire un accord préalablement à la période concernée par les heures supplémentaires volontaires (*additionnelles) (*biffer si non applicable).</p> |
| <p>Op basis daarvan werden overeengekomen wat volgt:</p> | <p>Il est convenu ce qui suit :</p> |
| <p>Artikel 1 - Deze overeenkomst is bedoeld om te worden gevoegd bij de tussen de werkgever en werknemer gesloten arbeidsovereenkomst van *... (*datum).</p> | <p>Article 1er - Cet accord entre l'employeur et le travailleur est joint au présent contrat de travail en date du * ... (*date).</p> |
| <p>Artikel 2 - Werkgever en werknemer komen overeen dat de hierboven bedoelde arbeidsovereenkomst wordt aangevuld als volgt:</p> <p>De werknemer verklaart zich akkoord om vrijwillig maximum * ... uur (*max. 120) (*bijkomende) vrijwillige overuren te presteren per kalenderjaar.</p> <p>De werknemer is ervan op de hoogte dat deze vrijwillige (*bijkomende) overuren niet moeten ingehaald worden door toekenning van inhaalrust, maar op het einde van de loonperiode uitbetaald zullen worden conform de geldende wettelijke bepalingen.</p> | <p>Article 2 - L'employeur et le travailleur conviennent que le contrat de travail susmentionné est complété comme suit :</p> <p>Le travailleur marque son accord pour prester volontairement au maximum *... heures (*max. 120) supplémentaires volontaires (*additionnelles) par année civile.</p> <p>Le travailleur est conscient du fait que ces heures supplémentaires volontaires (*additionnelles) ne doivent pas être récupérées par un repos compensatoire, mais que ces heures sont payées, à la fin de la période de rémunération, conformément aux dispositions légales en vigueur.</p> |



| | |
|---|---|
| <p>De werknemer is verplicht om de (*bijkomende) vrijwillige overuren te presteren waarom de werkgever verzoekt omwille van de hieronder opgesomde redenen (<i>facultatief</i>): ...</p> <p>Een weigering omwille van een gegronde reden moet behoudens bij overmacht tijdig bekend gemaakt worden. De werkgever behoudt zich het recht voor om te informeren bij de werknemer naar de aard van het motief waarom hij weigert en hij kan in het voorkomende geval ook bewijsstukken opvragen (<i>facultatief</i>).</p> <p>Er kunnen geen overuren gepresteerd worden op eenzijdig initiatief van de werknemer. Het presteren van overuren kan dan enkel mits een voorafgaandelijke schriftelijke toestemming van ... (<i>de werkgever of zijn aangestelde</i>).</p> | <p>Le travailleur est tenu d'effectuer des heures supplémentaires volontaires (*additionnelles) car l'employeur demande que soit remplie l'une des raisons énumérés ci-dessous (<i>facultatif</i>): ...</p> <p>Un refus pour motifs valables doit, excepté en cas de force majeure, être communiqué à temps. L'employeur se réserve le droit d'être informé par le travailleur sur la nature du motif, à savoir les raisons de son refus et peut, le cas échéant, réclamer toutes pièces justificatives (<i>facultatif</i>).</p> <p>Aucune heure supplémentaire ne pourra être prestée sur initiative unilatérale du travailleur. La prestation d'heures supplémentaires ne peut se faire qu'avec l'accord écrit et préalable de ... (<i>l'employeur ou de la personne désignée</i>).</p> |
| <p>Artikel 3 - De partijen zijn uitdrukkelijk akkoord dat de grens voor vrijwillige overuren van 11 uur per dag of 50 uur per week nageleefd zal worden.</p> | <p>Article 3 - Les parties s'accordent expressément sur la limite de la durée du travail qui ne peut jamais dépasser 11 heures par jour, ni 50 heures par semaine.</p> |
| <p>Artikel 3bis – De werknemer is ervan op de hoogte dat deze bijkomende vrijwillige overuren niet moeten ingehaald worden door toekenning van inhaalrust en dat ze geen recht geven op overloon, maar wel op het einde van de loonperiode uitbetaald zullen worden, vrij van RSZ en bedrijfsvoorheffing.</p> <p>De werknemer gaat ermee akkoord om eerst de bijkomende vrijwillige overuren te presteren en dan pas de vrijwillige overuren overeenkomstig artikel 25bis van de Arbeidswet van 16 maart 1971 (<i>facultatieve zin</i>).</p> | <p>Article 3bis – Le travailleur est conscient du fait que ces heures supplémentaires volontaires additionnelles ne doivent pas être récupérées par l'octroi d'un repos compensatoire et qu'elles ne génèrent aucun droit à un sursalaire mais qu'elles seront rémunérées à la fin de la période de référence, exonérées d'ONSS et de précompte professionnel.</p> <p>Le travailleur accepte de prêter d'abord les heures supplémentaires volontaires additionnelles et ensuite seulement les heures supplémentaires volontaires conformément à l'article 25bis de la loi sur le travail du 16 mars 1971 (<i>phrase facultatif</i>).</p> |
| <p>Artikel 4 - Alle overige bepalingen uit de hoger bedoelde arbeidsovereenkomst blijven ongewijzigd bestaan.</p> | <p>Article 4 - Toutes autres dispositions du contrat de travail visé restent inchangées.</p> |
| <p>Artikel 5 - Deze overeenkomst heeft uitwerking van ... tot ... (<i>de maximale duurtijd van de overeenkomst is zes maanden</i>).</p> | <p>Article 5 - Ce contrat prend effet du au ... (<i>ce contrat a une validité de six mois</i>).</p> |
| <p>Opgesteld in twee originele exemplaren, te ... op... (<i>het akkoord moet uitdrukkelijk en voorafgaandelijk aan de betrokken periode worden gesloten</i>), waarvan elke partij erkent het zijne ontvangen te hebben.</p> <p>Handtekening werkgever of zijn afgevaardigde</p> <p>Handtekening werknemer (<i>voorafgegaan door de geschreven vermelding 'Gelezen en goedgekeurd'</i>)</p> | <p>Fait en deux exemplaires originaux à ... le ... (<i>l'accord doit expressément et préalablement être conclu aux périodes concernées</i>), pour toutes les parties dont chacune reconnaît avoir reçu un exemplaire.</p> <p>Signature employeur ou son représentant.</p> <p>Signature travailleur (<i>précédé de la mention « Lu et approuvé »</i>)</p> |
| <p>DISCLAIMER - De redactie van de publicaties van TRAXIO vzw gebeurt steeds met de grootste zorg. Toch kan TRAXIO vzw niet aansprakelijk gesteld worden voor de actualiteit, de juistheid, de volledigheid en de kwaliteit van de inhoud van haar publicaties. Dit model is louter informatief en betreft op geen enkele manier de particuliere situatie van een natuurlijke of rechtspersoon en dient bijgevolg niet als de vervanging van een professioneel advies. De gebruiker van onderhavig model doet uitdrukkelijk afstand van de mogelijkheid om TRAXIO vzw, haar uitgever of de auteur van de tekst, aansprakelijk te stellen voor de actualiteit, de juistheid, de volledigheid en de kwaliteit van de inhoud van dit model. Conform de nationale en internationale bepalingen betreffende intellectuele eigendom is dit werk beschermd en mag het niet verspreid worden zonder schriftelijk akkoord van TRAXIO vzw, haar uitgever of de auteur van de tekst. Elk gebruik met winstoogmerk is strikt verboden.</p> | <p>Les publications de TRAXIO A.S.B.L. sont toujours rédigées avec le plus grand soin. Néanmoins, TRAXIO A.S.B.L. ne peut en aucun cas être tenue responsable de l'actualité, de la véracité, de l'exhaustivité et de la qualité du contenu de ces publications. Le présent modèle est purement informatif et ne concerne en aucun cas la situation particulière d'une personne physique ou morale et de ce fait ne remplace pas un avis professionnel. L'utilisateur du présent modèle renonce à la possibilité de tenir TRAXIO A.S.B.L., ses éditeurs ou l'auteur du texte responsables de l'actualité, de la véracité, de l'exhaustivité et de la qualité du contenu du présent modèle. Conformément aux dispositions nationales et internationales relatives à la propriété intellectuelle, cette œuvre est protégée et ne peut être diffusée sans l'accord écrit de TRAXIO A.S.B.L., ses éditeurs ou l'auteur du texte. Toute utilisation à des fins lucratives est strictement interdite.</p> |

